EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

17.5.2005 PE 357.897v01-00

PRANEŠĖJO SIŪLOMI KOMPROMISINIAI PAKEITIMAI

Pranešimo projektas **(PE 347.897v02-00)**
Rosa Díez González
Europos Sąjungos antiteroristinių veiksmų planas

(2004/2214(INI))

Rekomendacijos pasiūlymas

---

1 – A kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis šiuos pakeitimus: 4 (Voggenhuber), 5 (Alvaro), 7 (Catania), 35 (Cederschiöld) ir originalų tekstą)

A konstatuojamoji dalis

A. Kadangi žmogaus teisės yra nediskutuotinos, nedalomos ir neperduodamos, o svarbiausias demokratijos uždavinys – ginti piliečių ***laisvę*** ir ***pagrindines*** teises, ***ir kadangi kova su terorizmu negalėtų pateisinti šiam tikslui prieštaraujančių teisės aktų rengimo.***

Or. es

2 – B kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 8 (Mastenbroek), 9 (Díez González) ir originalų tekstą)

B konstatuojamoji dalis

B. Kadangi terorizmas kėsinasi į pagrindines laisves, ***skatina kenksmingą socialinę poliarizaciją,*** siekia žiauriomis priemonėmis sunaikinti demokratiją ir kuria aplinką, kurioje naikinama žmonių teisė gyventi ***taikiai ir laisvai***.

Or. es

3 – C kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 13 (Díez González), 14 (Guardans), 15 (Duquesne), 16 (Reul) ir originalų tekstą)

D konstatuojamoji dalis

D. Kadangi terorizmas ***yra viena iš*** rimčiausių ***priemonių, nukreiptų prieš demokratiją***, ***viena iš pagrindinių problemų, su kuriomis*** susiduria Europos piliečiai, ***ir labai rimtas pasikėsinimas į laisves, numatytas*** ES pagrindinių teisių chartijoje.

Or. es

4 – D kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 20 (Lambrinidis), 21 (Voggenhuber), 22 (Díez González), 62 (Voggenhuber) ir originalų tekstą)

H konstatuojamoji dalis

H. Kadangi ***žmogaus teisių skatinimas yra geriausias būdas kovoti su terorizmu***, ekstremizmu ir nepakantumu. ***Be to, būtina*** veikti ***socialinę aplinką, kuri įteisina*** terorizmo aktus ***ir juos pateisinančius veiksmus***, ***taip pat pasmerkti*** prievartos ***naudojimą ar skatinimą*** kaip politinės, ekonominės, socialinės ar kitokios tvarkos konfliktų sprendimo būdą.

Or. es

5 – E kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 24 (Díez González), 25 (Guardans), 26 (Reul), 27 (Duquesne), 23 (Alvaro) ir originalų tekstą)

I konstatuojamoji dalis

I. Kadangi Europoje ir visame pasaulyje kartu egzistuoja skirtingos terorizmo formos ***(išbraukta),*** būtina imtis konkrečių priemonių ***efektyviai*** kovoti su kiekviena iš tų formų ***(išbraukta)***.

Or. es

6 – F kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 30 (Díez González), 31 (Diaz de Mera) ir originalų tekstą)

K konstatuojamoji dalis

K. Kadangi vien ***(išbraukta)*** demokratija ir visiška pagarba žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms gali ***užtikrinti veiksmingą Europos atsaką kovoje su terorizmu***.

Or. es

7 – G kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 32 (Díez González), 33 (Guardans), 34 (Duquesne /Lax), 35 (Cederschiöld), -(?)-, 37 (Voggenhuber), 38 (Díez González) ir originalų tekstą)

M konstatuojamoji dalis

M. ***Kadangi žudynės, kankinimai, persekiojimai, įkalinimai ir grasinimai, kuriais kaltinami teroristai, yra tokie smerktini ir niekingi veiksmai, kad jokiu būdu negali būti pateisinami.*** Visiškas terorizmo veiksmų atmetimas ir atsisakymas juos svarstyti bet kokiu moraliniu, priežastiniu ar politiniu aspektu yra ***būtina priemonė kovojant su*** šiuo reiškiniu, ***tačiau tai nedraudžia analizuoti ir veikti sistemą bei aplinką, kuri galėtų paskatinti asmenį tapti teroristu.***

Or. es

8 – H kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 39 (Reul), 40 (Díaz de Mera) ir originalų tekstą)

N konstatuojamoji dalis

N. Kadangi Europos Sąjunga jau įrodė savo solidarumą su terorizmo aukomis ***būtent*** šiomis priemonėmis:

- 2004 m. kovo 25 d. deklaracija, kuria Europos Vadovų Taryba paskelbė kovo 11 d. Europos terorizmo aukų diena;
- priėmusi 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyvą 2004/80/EB dėl kompensacijos nusikaltimo aukoms, įskaitant terorizmo aktų aukas;
- 2004 m. įkūrusi bandomąją programą psichologinės, medicininės ir socialinės pagalbos terorizmo aukoms ir jų šeimoms projektams finansuoti,

ir šios priemonės turi būti plėtojamos ir aktualizuojamos.

Vertimas pagal sutartį

Or. es

9 – I kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 42 (Díez González), 43 (Voggenhuber), 44 (Reul), 45 (Guardans), 46 (Reul) (?), 47 (Díez González) ir originalų tekstą)

P konstatuojamoji dalis

P. Kadangi ***terorizmo*** aukos ***yra demokratijos įrodymas ir valdžios institucijos turi*** išgirsti jų balsus, ***pažinti jų tiesą ir užtikrinti, kad į tai būtų atsižvelgta*** priimant sprendimus kovoti ir nugalėti tuos, kurie nenorom padarė juos kovotojais.

Or. es

10 – J kompromisinis pakeitimas

(Pakeičiantis pakeitimus: 51 (Reul), 52 (Díez González), 53 (Fava), 54 (Guardans/Duquesne) ir originalų tekstą)

1 dalies a punktas

a) įkurti Europos ***grupę***, ***atsakingą už politikos sritis*** terorizmo aukų ***naudai***, ***tiesiogiai pavaldžią Europos kovos su terorizmu koordinatoriui***. Ši ***grupė bus Europos politikos*** atramos taškas ***šioje srityje. Ji priims, išklausys ir informuos aukas, padės joms, taip pat skatins, kad būtų taikomos priemonės, reikalingos valdymo sėkmei užtikrinti.***

Komisija ir Europos kovos su terorizmu koordinatorius kasmet Europos Parlamentui teiks ataskaitą apie savo veiklos eigą. Europos Parlamentas įvertins šią ataskaitą ir galbūt pasiūlys priemones, kurias manys esant reikalingas.

Ši grupė bent kasmet sušauks Europos terorizmo aukų forumą, kuris sujungs Europos Sąjungos, Europos Tarybos, nacionalinių parlamentų ir vyriausybių, taip pat terorizmo aukų asociacijų ***ir fondų*** atstovus.

Pagrindinė šio forumo misija bus užtikrinti, kad aukų balsas būtų išgirstas ir į jį reguliariai atsižvelgtų kompetentingos valdžios institucijos;

Or. es

11 – K kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 28 (Reul), 55 (Voggenhuber), 57 (Duquesne/Lax), 58 (Díez González), 59 (Voggenhuber), 60 (Díaz de Mera) ir originalų tekstą)

1 dalies b punktas

b) ***siūlyti*** Europos Sąjungai ir valstybėms narėms, ***kad jos palaikytų Jungtinių Tautų dedamas pastangas patvirtinti pasaulinį terorizmo apibrėžimą ir per trumpiausią laiką baigti Pasaulinę konvenciją dėl tarptautinio terorizmo; šiame kontekste numatyti galimą*** konkrečių teroristinių išpuolių sąrašą su nusikaltimais, kurie patenka į Tarptautinio baudžiamojo teismo jurisdikciją, kad būtų propaguojama, kad šie nusikaltimai nebūtų terminuoti, ***kad už juos būtų galima persekioti bet kurioje pasaulio dalyje*** ir kad teisiniu požiūriu jie būtų įtraukti tarp pačių sunkiausių ir neleistinų nusikaltimų pagal Bendrijos ir tarptautinę teisę. ***Taip valstybės narės bus skatinamos nenustatyti terminų teroristiniams nusikaltimams ir išreikšti tarptautinės bendruomenės pasmerkimą, nes tie nusikaltimai yra patys sunkiausi nusikaltimai žmonijai***;

Or. es

P 12 – L kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 61 (Mastenbroek/Fava), 96 (Alvaro))

Ja konstatuojamoji dalis (nauja)

Ja. Kadangi būtina taikyti kovos su terorizmu priemones, būtent: propaguoti naujas iniciatyvas, skatinančias ramybę ir tarpininkavimą susiskaldžiusiose ir konfliktuojančiose bendruomenėse, patvirtinti ilgalaikes politikos kryptis prekybos, pagalbos ir investicijų srityse, kurios leistų kovoti su skurdu, ir stiprinti nacionaliniu bei pasauliniu lygiu demokratines institucijas ir tam skirtų iniciatyvų skaidrumą;

Or. es

13 – M kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 63 (Díez González), 64 (Reul) ir originalų tekstą)

1 dalies c punktas

c) remiantis Sutarties dėl Konstitucijos Europai dvasia skatinti ***teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, pagrįstą Eurojusto vaidmens abipusiu pripažinimu ir stiprinimu, siekiant sukurti Europos prokuratūrą (išbraukta)***;

Or. es

14 – N kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 65 (Díez González), 66 (Guardans/Duquesne), 67 (Voggenhuber), 68 (Reul), 69 (Díaz de Mera) ir originalų tekstą)

1 dalies d punktas

d) skatinti Europolo statuso pakeitimą į Europos ***Sąjungos organą***, pavaldų demokratinei Europos Parlamento ir Tarybos kontrolei ir priklausantį Teisingumo Teismo jurisdikcijai ***(išbraukta)***;

Or. es

15 – O kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 70 (Duquesne), 71 (Alavaro), 72 (Duquesne), 73 (Díez González), 76 (Díaz de Mera) ir originalų tekstą)

1 dalies e punktas

e) teikti pirmenybę ***keitimosi*** prevencine informacija tarp valstybių narių žvalgybos tarnybų ir tarp Europolo priemonių stiprinimui, ***visada laikantis duomenų apsaugos užtikrinimo principų. Skatinti bendradarbiavimo ir informacijos mainų mechanizmus tarp Europolo ir Eurojusto, nurodant bendradarbiavimo sąlygas abiejuose organuose***;

Or. es

16 – P kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 77 (Díez González), 78 (Duquesne/Guardans) ir originalų tekstą)

1 dalies g punktas

g) reikalauti ***iš Komisijos, kad ji įdėmiai sektų***, ***kaip*** tiksliai ir pilnai ***į nacionalinę teisę perkeliami*** ir taikomi ***(išbraukta)*** visi Europos Sąjungos priimti antiteroristiniai teisės aktai, ***kad ji periodiškai sudarytų valstybių narių sąrašą, kurios dar nėra perkėlusios šių priemonių į nacionalinę teisę***;

Or. es

17 – Q kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 80 (Reul), 81 (Voggenhuber), 82 (Duquesne/Lax), 83 (Catania) ir

originalų tekstą)

1 dalies h punktas

h) iki 2005 m. pabaigos ***kartu su Europos Parlamentu*** atlikti detalų ir viešą peržiūrėto Europos Sąjungos antiteroristinių veiksmų plano ***(išbraukta)*** įgyvendinimo įvertinimą, ***siekiant patikrinti jo vykdymo ir veiksmingumo lygį, kartu siekiant užtikrinti visuomeninį saugumą ir asmens laisvę.*** Toks vertinimas ***turės būti vykdomas*** kasmet;

Or. es

Kompromisinis pakeitimas 18 – R
(Pakeičiantis pakeitimą 90 (Mastenbroek))

1 dalies j*a* punktas

ja raginti Komisiją nustatyti ir išnagrinėti valstybių narių ir trečiųjų šalių geriausias su antiteroristine politika ir radikalumo prevencija susijusias praktikas, nes tai galėtų padėti sudaryti Komisijos strategijos pagrindą;

Or. es

19 – S kompromisinis pakeitimas
(Pakeičiantis pakeitimus: 91 (Díez González), 92 (Duquesne/Guardans), 93 (Catania), 94 (Díaz de Mera), 95 (Reul) ir originalų tekstą)

1 dalies k punktas

k) ***(išbraukta)*** įkurti švietimo programas, skleidžiamas per žiniasklaidos priemones, siekiant:

– kovoti su ***socialine*** aplinka, kuri ***galėtų sudaryti*** terpę rasinei, religinei ar ideologinei neapykantai;

– duoti patarimų dėl taikos, taikaus gyvenimo drauge, laisvės, ***tolerancijos*** ir pagarbos žmogaus teisėms;

– ***propaguoti ir skatinti dialogą ir santarvę tarp skirtingų kultūrų ir religijų;***

– ***užtikrinti, kad vartojama kalba nesąmoningai nestiprintų teroristų tikslų.***

Or. es

Vertimas pagal sutartį